

监狱署开放培训课程让社工获全国认证

邓玮婷 报道
tengwt@sph.com.sg

新加坡监狱署从本月起提升培训框架，让提供狱后监督服务的组织和义工也能参加社会服务学院开办的课程，获取全国认证证书，更好地协助囚犯和释囚。

卫生部兼内政部高级政务次长安宁·阿敏昨天在第六届“关怀网络”（CARE Network）工作研讨会宣布上述消息。

2014年推出的改造人员发展框架（Development Framework for Offender Rehabilitation）旨在让接触释囚的义工和专业社工获得完善的培训，更好地帮助释囚和他们的家人。

发展框架的课程原本都由监狱署委任的新加坡狱外监护协会负责开办，至今已有超过3000人参加。

安宁·阿敏相信，提升后的培训框架将能更好地满足义工和社工们的需求，让他们有机会扩大人脉，与其他领域的专业人士交流。“通过新的培训课程，义工和社工能更有效

和更具战略性地介入提供援助。”

课程一般介于两三天

供接触释囚的义工和社工参加的社会服务学院课程有20至25个，包括辅导技巧和实践、家庭疗法和认知行为疗法等。课程一般介于两三天，费用由监狱署承担。

监狱署改造更生科社区政策副主任林仁恩副监察说，通过社会服务学院的这些课程，义工和社工可学习其他社会服务领域的最佳作业方式，并应用到日常工作中。

“义工和专业社工可能会专注于帮助囚犯，而没有把焦点放在囚犯的家属身上。但其实，在囚犯改造过程中，他们的家人扮演重要角色……如果我们的义工和社工有机会跨出自己的领域，和从事家庭服务等工作的人交流，他们将能更好地理解囚犯家属的视角。”

由于社会服务学院颁发的证书获全国认证，义工和社工等日后若在相关领域觅职，证

书将有所帮助。

专门帮助释囚及其家人的工业与服务合作社协会副社长奥维礼对监狱署提升培训框架表示欢迎，认为新的课程有助协会职员学习专业知识，更好地执行任务。

工业与服务合作社协会去年刚推出新计划，安排欠缺家人和社会支持、在监狱服刑超过三年的释囚参加为期一天的活动，学习设立电子政府密码（SingPass）、掌握无现金付款方式、重新认识公共交通网络等，协助他们适应监狱外的生活。

截至上个月，计划已帮助超过270名释囚。奥维礼说：“释囚在活动后一般都变得较自信，因他们结交到朋友，也更倾向于参加其他的支援小组等。”

安宁·阿敏就以这个计划为例，呼吁业界持开放态度，继续探索新方式，帮助释囚和他们的家属。

“毕竟，仍有26%，即每四名释囚中，就有一人在获释两年内重返监狱。我们能做和要做的还有很多。”

Original Text:

监狱署开放培训课程让社工获全国认证

文/邓玮婷

新加坡监狱署从本月起提升培训框架，让提供狱后监督服务的组织和义工也能参加社会服务学院开办的课程，获取全国认证证书，更好地协助囚犯和释囚。

卫生部兼内政部高级政务次长安宁·阿敏昨天在第六届“关怀网络”（CARE Network）工作研讨会宣布上述消息。

2014年推出的改造人员发展框架（Development Framework for Offender Rehabilitation）旨在让接触释囚的义工和专业社工获得完善的培训，更好的帮助释囚和他们的家人。

发展框架的课程原本都由监狱署委任的新加坡狱外监护协会负责开办，至今已有超过3000人参加。

安宁·阿敏相信，提升后的培训框架将能更好的满足义工和社工们的需求，让他们有机会扩大人脉，与其他领域的专业人士交流。“通过新的培训课程，义工和社工能更有效和更具战略性地介入提供援助。

课程一般介于两三天

供接触释囚的义工和社工参加的社会服务学院课程有20至25个，包括辅导技巧和实践、家庭疗法和认知行为疗法等。课程一般介于两三天，费用由监狱署承担。

监狱署改造更生料社区政策副主任林仁恩副监察说，通过社会服务学院的这些课程，义工和社工将可学习其他社会服务领域的最佳作业方式，并应用到日常工作中。

“义工和专业社工可能会专注于帮助囚犯，而没有把焦点放在囚犯的家属身上。但其实，在囚犯改造过程中，他们的家人扮演重要的角色……如果我们的义工和社工有机会跨出自己的领域，和从事的家庭服务等工作的人交流，他们将能更好的理解囚犯家属的视角。”

由于社会服务学院颁发的证书获全国认证，义工和社工等日后若在相关领域觅职，证书将有所帮助。

专门帮助释囚及其家人的工业与服务合作社协会副会长奥维礼对监狱署提升培训框架表示欢迎，认为新的课程有助协会职员学习专业知识，更好的执行任务。

工业与服务合作社协会去年刚推出新计划，安排欠缺家人和社会支持、在监狱服刑超过三年的释囚参加为期一天的活动，学习设立电子政府密码（SingPass）、掌握无现金付款方式、重新认识公共交通网络等，协助他们适应监狱外的生活。

截至上个月，计划已帮助超过270名释囚。奥维礼说：“释囚在活动后一般都变得较自信，因他们结交的朋友，也更倾向于参加其他的支援小组等。”



安宁·阿敏就医这个计划为例，呼吁业界持开放态度，继续探索新方式，帮助释囚和他们的家属。

“毕竟，仍有 26%，即每四名释囚中就有一人在获释两年内重返监狱。我们能做和要做的还有很多。”

Translation:

Singapore Prison Service launches training courses, allowing social workers to obtain qualifications recognised in the country

By Teng Wei Ting

Beginning this month, the Singapore Prison Service (SPS) has upgraded its training framework to allow organisations and volunteers in the aftercare industry to attend modules offered by the Social Service Institute (SSI). Upon obtaining these qualifications, they will be more effective in assisting inmates and ex-offenders.

This was announced by Senior Parliamentary Secretary for Home Affairs and Health, Mr Amrin Amin, at the sixth CARE Network seminar yesterday.

First implemented in 2014, the Development Framework for Offender Rehabilitation Personnel aimed to equip professional social workers and volunteers with proper skills so that they could better support the ex-offenders and their families.

The training courses under the framework are run by the Singapore After-Care Association appointed by Singapore Prison Service, and have attracted over 3,000 personnel to participate.

Mr Amrin Amin believes that the upgraded framework would satisfy the needs of the volunteers and professionals, giving them opportunities to expand their network and interact with professionals from other sectors. "Through the new training framework, volunteers and social workers will be able to extend intervention more effectively and strategically."

Every module typically lasts between 2 to 3 days

There are about 20 to 25 modules offered by the SSI to the aftercare volunteers and social workers, including counselling skills and application, family therapy and cognitive behavioural therapy. Modules normally run for two to three days each, with course fees paid by SPS.

Assistant Director (Community Policy) of SPS Jonathan Lim said that through the courses offered by SSI, volunteers and social workers may learn the best practices in other social service sectors and apply to their own areas of work.

"Volunteers and professional social workers may focus on helping the ex-offenders, but not their families. In fact, the families play an important part in an ex-offender's rehabilitation journey...If our volunteers and professionals have the opportunity to engage with other family service personnel beyond their sector, they will be able to better understand the perspectives of the ex-offender's families."

As the SSI qualifications are recognised island-wide, they will be useful to volunteers and social workers alike in their future job search in related sectors.

Mr Elvis Overee, Deputy Director of Industrial and Services Co-Operative Society Ltd (ISCOS), a co-operative that supports ex-offenders and their families, welcomed the move by SPS to improve the framework and noted that the new



modules will help its staff pick up professional knowledge and carry out their work better.

Last year, ISCOS introduced a new orientation programme (Project ReConnect) to help ex-offenders who have served sentence of more than three-years and lack family and community support. Under the one-day programme, participants learned to set up their SingPass passwords, understand cashless payment methods and familiarise themselves with the new public transport networks. All these helped them to re-adjust to life outside of prison.

As of last month, the programme has helped more than 270 ex-offenders. Mr Elvis Overee also added: "After attending the session, most ex-offenders became more confident as they have made new friends and are more inclined to participate in other programmes, such as the peer support groups."

Citing this programme as an example, Mr Amrin Amin called for the industry to be more open-minded and continue to explore new methods to help ex-offenders and their families.

"After all, there is still 26% - for every four ex-offenders, there is one who returns to prison within two years of release. There is much more we can and should do."